

«*Dilectissimo fratri Caesario Symmachus*»

Entre Arles et Rome : les reliques de saint Césaire, trésor de la Gaule paléochrétienne

Cité du Vatican, Musées du Vatican

24 mars – 25 juin 2017

EXPOSITION

Sous la direction de

Claude Sintès, Umberto Utro,
Alessandro Vella

Avec le patronage de l'Ambassade de France
près le Saint-Siège

Sous les auspices
de l'Institut Patristique Augustinianum
de l'Université pontificale du Latran

Comité d'honneur

S.E.R.
le Cardinal Giuseppe Bertello
*Président du Gouvernement
de l'État de la Cité du Vatican, président*

S.E.R.
le Cardinal Stanislaw Rylko
*Archiprêtre de la Basilique papale
de Sainte-Marie-Majeure*

S.E.R.
le Cardinal Raffaele Farina, S.D.B.
*Archiviste et Bibliothécaire émérite
de la Sainte Église romaine*

S.E.R.
le Cardinal James Michael Harvey
*Archiprêtre de la Basilique papale
de Saint-Paul-hors-les-Murs*

S.E.R.
Mgr. Jean-Louis Bruguès, O.P.
*Archiviste et Bibliothécaire
de la Sainte Église romaine*

S.E.R.
Mgr. Christophe Dufour
Archevêque d'Aix en Provence – Arles

S.E.R.
Mgr. Fernando Vérgez Alzaga, L.C.
*Secrétaire général du Gouvernement
de l'État de la Cité du Vatican*

S.E.R.
Mgr. Enrico dal Covolo, S.D.B.
*Recteur Magnifique
de l'Université Pontificale du Latran*

Mgr. Cesare Pasini
Préfet de la Bibliothèque apostolique vaticane

Dom Roberto Dotta, O.S.B.
Abbé de Saint-Paul-hors-les-Murs

Mgr. Adriano Paccanelli
*Maître des célébrations liturgiques
de la Basilique Papale de Sainte Marie Majeure
et Responsable du Collège Libérien*

P. Rafael García de la Serrana Villalobos
*Directeur des Services Techniques
du Gouvernement de l'État de la Cité du Vatican*

P. Giuseppe Caruso, O.S.A.
*Doyen de l'Institut Patristique Augustinianum
de l'Université pontificale du Latran*

S.E. M. Philippe Zeller
Ambassadeur de France près le Saint-Siège

Martine Vassal
*Présidente du Conseil départemental
des Bouches-du-Rhône*

Hervé Schiavetti
Maire d'Arles

Barbara Jatta
Directrice des Musées du Vatican

Antonio Paolucci
Ancien Directeur des Musées du Vatican

Danilo Mazzoleni
*Recteur de l'Institut pontifical
d'Archéologie chrétienne*

Ambrogio M. Piazzoni
*Vice-préfet de la
Bibliothèque apostolique vaticane*

Rita Paris
*Directrice du Parc
archéologique de l'Appia Antica*

Daniela Porro
*Directrice générale du Museo Nazionale
Romano*

Olivier Jacquot
*Directeur de l'Institut Français –
Centre Saint-Louis, Rome
Conseiller culturel de l'Ambassade
de France près le Saint-Siège*

Jean-Guillaume Adam
*Secrétaire général de l'Institut Français –
Centre Saint-Louis, Rome*

Comité scientifique

Barbara Jatta, *présidente*
Gianrico Cianconi
Guido Cornini
Angelo Di Berardino
Claudia Montuschi
Philippe Pergola
Alessandra Rodolfo
Claude Sintès
Umberto Utro
Alessandro Vella
Paolo Vian

Institutions prestataires

CITÉ DU VATICAN
Basilique Papale de Sainte Marie Majeure
Basilique Papale de Saint-Paul-hors-les-Murs
Bibliothèque apostolique vaticane
Musées du Vatican

FRANCE
Arles, Musée départemental Arles antique
Pont-Saint-Esprit, Musée d'Art sacré du Gard

ITALIE
Rome, Museo Nazionale Romano

Musées du Vatican

Barbara Jatta, *Directrice*
Mons. Paolo Nicolini, *Responsable administratif*
Arnold Nesselrath, *Délégué des Départements scientifiques et des Laboratoires de restauration*
Roberto Romano, *Secrétaire*

Département des Antiquités chrétiennes
Umberto Utro, Alessandro Vella

Département des Arts décoratifs
Guido Cornini, Claudia Lega

Département des Tapisseries et des Tissus
Alessandra Rodolfo

Inventaire général
Alessandra Uncini

Bureau du Conservateur
Vittoria Cimino, Marco Maggi,
Alessandro Barbaresi

Laboratoire d'analyses pour la conservation et la restauration
Ulderico Santamaria, Fabio Morresi

Laboratoire de restauration des tapisseries et des tissus
Chiara Pavan, Emanuela Pignataro,
Viola Ceppetelli, Laura Pace Morino

Laboratoire de restauration des matériaux en pierre
Guy Devreux, Massimo Bernacchi,
Andrea Felice, Giampiero Salvatorelli

Laboratoire de restauration des métaux et des céramiques
Flavia Callori di Vignale, Paolo Zaccagnini,
Angelica Mazzucato

Laboratoire de restauration du papier
Chiara Fornaciari da Passano,
Cristina de Medici

Bureau des Expositions
Andrea Carignani, Marta Monopoli,
Isabella Cordero di Montezemolo,
Fabio Francati

Secrétariat du Directeur
Karin Jansen, William Alcaro,
Carlo Pellegrini

Secrétariat de la Direction
Mattia Mari, Francesco Secone

Secrétariat des Départements
Daniela Valci, Andrea Breno,
Gianfranco Mastrangeli

Secrétariat des Laboratoires
Fabrizio Cosimo, Maria Chiara Cesa,
Maria Carmela Madeo

Personnel de la Surveillance
Diego Ortuso, Giovanni Brudaglio

Bureau Compatibilité de bilan
Alberto Albanesi, Alessandra D'Amico,
Roberto Loreti

Bureau Images et droits
Rosanna Di Pinto, Filippo Petrignani

Photothèque
Paola Di Giammaria, Cristina Gennaccari

Laboratoire photographique
Pietro Zigrossi

Bureau de presse
Lucina Vattuone, Matteo Alessandrini

Bureau éditorial

Federico Di Cesare, Valerio Brienza,
Carla Cecilia, Simona Tarantino

Bureau Web et Multimédia

Rosangela Mancusi, Anna Liguori,
Roberto Di Giampietro, Rachele Buonomo

Service Logistique

Fulvio Bernardini, Paolo Casiccio,
Luciano Fantozzi, Antonio Maura

Bureau Assistance technologique

Luca Della Giovampaola, Sergio Contenta,
Antonello Crapolicchio

Bureau Services contractuels

Novella Giovannetti

Bureau Bookshop

Stefano Pierangelini, Fabiola Mastroianni,
Cristian Olivanti

Musée départemental Arles Antique

Directeur

Claude Sintès

Chef du département des collections

Alain Charron

Chef du département des publics

Fabrice Denise

Chef du département communication

Corinne Falaschi

Secrétaire générale

Marion Castigli

Secrétaire de direction

Sandrine Ferrand

Chef du service conservation

Nicolas de Larquier

Assistantes de conservation

Soizic Toussaint, Aurélie Coste

Assistante administration

Jessy Ruiz

Bibliothécaire

Lorène Linares

Assistante de communication

Vanessa Fraquet, Anne-Cécile Bolard

Traductions

Annie Facchin

Ville d'Arles

Maire

Hervé Schiavetti

Chef du service Patrimoine

David Kirchthaler

Conservation régionale PACA des Monuments historiques

Conservateur régional

Robert Jourdan

Conservateur des Monuments historiques

Yves Cranga

Remerciements spéciaux :

*pour la Direction des Services Techniques
du Gouvernorat de l'État
de la Cité du Vatican*

Roberto Mignucci, Giovanni Cecchin,
Paolo Biocca, Pierpaolo Crocetta,
Patrizio Rosati, Carlo Sette

pour la Bibliothèque apostolique vaticane
Amalia D'Alascio, Irmgard Schuler,
Angela Nuñez Gaitán

*pour l'Administration de la Basilique papale
de Saint-Paul-hors-les-Murs*
Vincenzo Coraggio

Projet d'installation

Roberto Pulitani

Réalisation de l'installation

Articolarte s.r.l.

Assurances

Società Cattolica di Assicurazione
Generali s.p.a. (pour l'œuvre de la
Bibliothèque apostolique vaticane)

Transports

Arteria srl

Traductions

sous la direction de l'Institut Français –
Centre Saint-Louis, Rome

(traducteurs: Blanche Bauchau,
Serenella Bronzini, Anna D'Elia,
Anna Lugas)

Pour les textes anglais : Cosima Benson-Colpi

CATALOGUE

Direction éditoriale

Barbara Jatta

Commission éditoriale

Barbara Jatta, Arnold Nesselrath,
Paolo Nicolini, Alessia Amenta, Carla Cecilia,
Guido Cornini, Federico Di Cesare,
Micol Forti, Cristina Pantanella,
Stefano Pierangelini, Maurizio Sannibale,
Giandomenico Spinola

Sous la direction de

Claude Sintès, Umberto Utro,
Alessandro Vella

Textes

Guido Cornini, Jean Guyon, Marc Heijmans,
Barbara Jatta, William E. Klingshirn,
Claudia Montuschi, Anastasia Ozoline,
Jean-Maurice Rouquette, Claude Sintès,
Umberto Utro, Crispino Valenziano,
Alessandro Vella

Auteurs des fiches

A.O.	Anastasia Ozoline
A.V.	Alessandro Vella
B.R.	Béatrice Roche
C.L.	Claudia Lega
C.M.	Claudia Montuschi
C.P.	Chiara Pavan
C.S.	Claude Sintès
E.P.	Emanuela Pignataro
G.F.	Giorgio Filippi
J.G.	Jean Guyon
J.-M.R.	Jean-Maurice Rouquette
L.P.M.	Laura Pace Morino
L.S.	Lucinia Speciale
M.C.	Mario Cappozzo
M.H.	Marc Heijmans
P.C.	Paola Colella
U.U.	Umberto Utro
V.C.	Viola Ceppetelli
V.F.N.	Vincenzo Fiocchi Nicolai

Coordination éditoriale

Federico Di Cesare

Rédaction

Valerio Brienza, Carla Cecilia,
Simona Tarantino

Traductions

sous la direction de l'Institut Français –
Centre Saint-Louis, Rome
(traducteurs: Blanche Bauchau,
Serenella Bronzini, Anna D'Elia, Anna Lugas)
Le texte original de William E. Klingshirn
a été traduit par Gregory DiPippo

Références photographiques

Photos © Governatorato SCV,
Direzione dei Musei
Bureau Images et droits :
Rosanna Di Pinto, Filippo Pettrignani
Secrétariat des Départements :
Daniela Valci, Gianfranco Mastrangeli
Photographes: Pietro Zigrossi,
Alessandro Bracchetti, Giampaolo Capone,
Luigi Giordano, Danilo Pivato,
Alessandro Prinzivalle
*Sauf indication contraire, les Musées
du Vatican sont les détenteurs des droits de
reproduction de toutes les illustrations publiées
dans le présent volume. Toutes les autres
références sont indiquées à la page des crédits
photographiques.*

Dessin du chrisme pour la page de titre

Leonardo Di Blasi

En couverture

Collectio Canonum Conciliorum Gallie,
env. 800, détail de la lettre de pape
Symmaque à saint Césaire.
Cité du Vatican, Bibliothèque apostolique
vaticane, Pal. lat. 574, f. 16r

Quatrième de couverture

Pallium au chrisme, détail du *chrismon*.
Arles, Musée départemental Arles antique

Projet graphique et mise en page

Fiorella Foglia

Impression

Tipografia Vaticana

ISBN 978-88-8271-408-6

© Edizioni Musei Vaticani 2017
Città del Vaticano
www.museivaticani.va

*Tous droits de traduction, de mémorisation
électronique, de reproduction et d'adaptation
totale ou partielle, par tous procédés
(y compris microfilms et photocopies)
réservés pour tous pays.*

**Nous remercions tous ceux qui, de diverses
manières, mais avec la même générosité,
ont rendu possible la réalisation de
l'Exposition et du Catalogue.**